

SISTER ISLANDS

SÍ

SOMOS ISLEÑOS

*We tend the relationships....the projects
we do are secondary
to the friendships we build.*

*Cultivamos relaciones...los proyectos
que realizamos son secundarios ante
las amistades que fortalecemos.*

Fall 2011/ Otoño 2011

A few thoughts on 25 years of friendship - page 2

Algun Reflexiones sobre los 25 Años de Hermandad - página 3

25 Years of *Hermandad* - page 4 / 25 años de Hermandad- página 5

Working Together - page 8 / Trabajando juntos- página 8

Growing coffee, growing friendships: BOSIA and Ometepe coffee after 20 years - page 15

El cultivo de café y crecimiento de Amistad - página 15

2012 BOSIA calendar - page 17 / Calendario del 2012 - página 17



25 Years of *Hermandad*

A few thoughts on 25 years of friendship

By Kim Esterberg

I was asked to share with you a few of my reflections after celebrating the 25th anniversary of our Sister Islands relationship. I am very happy to do so, and most curious about the thoughts of others.

I see three trends within our relationship that I would like to mention.

One is that we are staying true to the original vision of a relationship that would "be dignified on both sides" of the relationship. I felt then that in order to have a long-term friendship, it could not be a relationship of those on Bainbridge giving to those who are in need on Ometepe. It had to be a wonderful connection, both ways. When the high school students recently gave their presentation at the library, as part of The Traveler's travel series, they expressed great respect for their host families on Ometepe. The students focused not on what their families did not have, but how they were. Many people expressed to me how very impressed they were with the caliber of delegates that had come up from Ometepe to help us celebrate this anniversary. They were a very impressive group indeed, representing many ages and walks of life. Both these experiences reinforced my belief that we do indeed have a mutually dignified relationship.

Another trend I see is that of young people, both here on Bainbridge and on Ometepe, making a commitment to the Sister Islands relationship and building it with their own imprint. One of those very special people is the editor of this newsletter, but she has some amazing company. For this I am very pleased.

Finally, I see the relationship deepening and becoming more sophisticated in at least a couple of areas. From just buying coffee from the producers on Ometepe, we are now really getting to know them and work much more closely with them, as individual farmers and as a cooperative.

Continued on page 3



Kim Esterberg with Estela Alvarez before the Sister City Conference in Managua, 2005.

Kim Esterberg con Estela Alvarez antes de la Conferencia de Ciudades Hermanas en Managua, 2005.



**Bainbridge Ometepe
Sister Islands Association
Newsletter**

Editor: Kari Lagerloef
Layout: Rita Belserene

Contributors: Kim Esterberg, Kari Lagerloef
Don Duprey, Jeanne Huber
Translator: Kari Lagerloef
Proofreader: Jeanne Huber
Photographers: Many thanks to
the many photographers whose pictures
appear in this issue!

P.O. Box 4484
Rolling Bay, WA USA 98061-0484
Phone: (206) 842-8148 or (206) 780-1246
E-mail: info@bosia.org
Web: <http://www.bosia.org>
Founded in 1986 by
Kim and Ela Esterberg and friends

a non-profit organization

A few thoughts on 25 years of friendship

Continued from page 2

People here are becoming more involved and educated about this very important aspect of our relationship. The other is in the area of students with special needs. Not only were we fortunate to have Walkiria Mora as part of the delegation, since she is an Ometepino who wants to become a sign language interpreter, but we have gotten much closer to quite a number of families on Ometepe who have children with special needs. This connection is likely only to grow deeper.

So, not only do I feel the sense of a dream realized as we move toward the coming years of our special Sister Islands connection, I see it growing in very positive directions, thanks to the dedication of many people on both our islands.

Algun Reflexiones sobre los 25 Años de Hermandad

Por Kim Esterberg

Me pidieron que comparto con ustedes algunas de mis reflexiones después de celebrar el 25 aniversario de nuestra islas hermanas. Estoy muy contento de hacerlo, y además, me gustaría saber los pensamientos de los demás.

Veo tres tendencias dentro de nuestra relación que me gustaría mencionar.

Una de ellas es que estamos siendo fiel a la visión original de una relación que "sea digna para ambos lados". Sentí entonces que con el fin de tener una amistad a largo plazo, no podría haber sido una relación solo basada en donaciones de parte de Bainbridge a los que se necesitan en Ometepe. Tenía que ser una relación maravillosa, en ambos sentidos. Cuando los estudiantes de secundaria dieron su presentación en la biblioteca sobre su viaje, ellos expresaron un gran respeto para sus familias en Ometepe. No se centraron en lo que no tenían, pero cómo eran. Mucha gente me expresó que estaba impresionado con el calibre de los delegados que habían venido de Ometepe para ayudarnos a celebrar este aniversario. Eran un grupo muy impresionante, en representación de muchas edades y clases sociales. Estas experiencias reforzaron mi creencia de que sí tenemos una relación mutuamente digna.

Otra tendencia que veo es que de los jóvenes, tanto aquí en Bainbridge como en Ometepe, es el compromiso que han hecho a mantener la relación de Islas Hermanas, y dejar su propia huella en la creación de esta relación. Una de esas personas muy especiales es el editor de este boletín, pero tiene algunas increíble compañía. Por esto estoy muy contento.

Finalmente, veo la relación más profunda y cada vez más sofisticada en algunas áreas de la asociación. Ahora, en vez de sólo comprar café de los productores de Ometepe, los conocemos y trabajamos muy estrechamente con ellos, como agricultores y como cooperativa. Aquí la gente es cada vez más involucrada y educada acerca de este aspecto tan importante de nuestra relación. El otro es en el área de necesidades especiales. No sólo tuvimos la suerte de tener Walquiria Mora, como parte de la delegación, ya que es un Ometepino, pero ella querer ser un intérprete. Hemos desarrollada una relación mas profunda con número de familias en Ometepe que tienen niños con necesidades especiales, y es probable que esta relación se realizara más profunda con el tiempo.

Por lo tanto, no sólo me siento la sensación de un sueño hecho realidad, a medida que avanzamos hacia los próximos años de nuestra hermandad entre islas, veo que esta creciendo en muchas direcciones muy positivas, gracias a la dedicación de muchas personas en ambas islas.

Reflections from 25 Years of *Hermandad*

We tend the relationships; the projects we do are secondary to the friendships we build.

The following collection of stories, reflections and pictures have been captured from the 25 years that Bainbridge and Ometepe have shared a sister island relationship. They include snapshots of projects, delegations, newfound friendships, and shared desire to learn and from one another. They are moments that reflect the connections, sustained through the many letters, photos and visits between the two islands.

Having the opportunity to host Maria Estela and Petrona was as much of a learning experience for them as it was for Tasha, Mateo and me. In many ways their visit allowed us to see things that we have grown accustomed to with a new pair of eyes. For me, personally, it was reminiscent of my first impressions when I came to the US, the sense of wonder at seeing so many buildings, cars and development and so few people. I remember asking “Y la gente, donde esta?” It was wonderful to see how quickly and freely Maria Estela and Petrona opened their hearts to new acquaintances. Having Mateo spend time with them was also a wonderful grounding experience, that hopefully he will be able to build on during the years to come. “Con esta visita se fortalecen los lazos entre las dos gentes.” (With this visit we strengthen the ties between the two peoples.)

-Jorge Flores, 2000



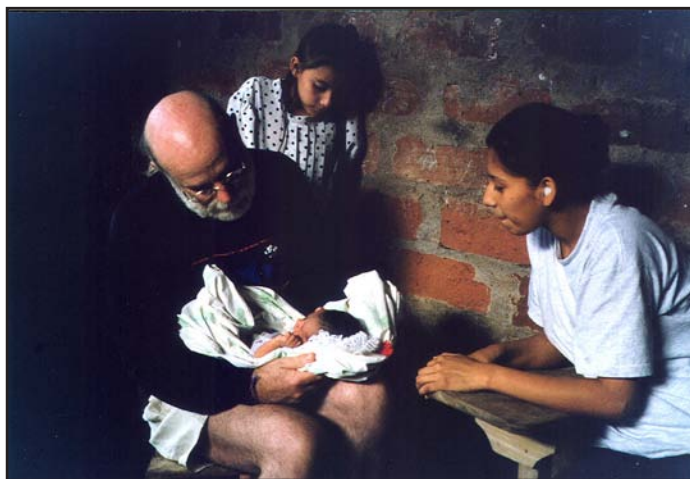
At the Literacy Project graduation, I saw a little boy, ribs, rags and cheap sandals. When the piñata broke he rushed in with all the others, grabbing the candy. Then I saw him walk over and give every single piece to two even smaller girls, who were in the crowd watching. I think they were his sisters. We and our children have so much but I wonder how many of us would have shared? How many of us would have given it all up? I am glad I shared a little of what I have with our sister island. I know I didn't give up as much as that kid in the cheap sandals.

-Vern Gersh, 2001

Reflexiones de los 25 años de Hermandad

Cultivamos las relaciones, los proyectos que realizamos son secundarias a la amistad que construimos.

La siguiente es una colección de historias, reflexiones y fotografías capturadas durante los 25 años que Bainbridge y Ometepe han compartido una relación de islas hermanas. Incluidos son fotografías de los proyectos, de las delegaciones, de de las amistades, y de los momentos de aprendizaje el uno del otro. Son momentos que reflejan las conexiones sostenidas a través de las cartas y fotos enviados y las visitas continuas a las dos islas.



La oportunidad de tener María Estela y Petrona en nuestra casa era una experiencia de aprendizaje tanto para ellos como para Tasha, Mateo y yo. Por mucho, su visita nos permitió ver las cosas que nos hemos acostumbrado con un par de ojos nuevos. Para mí, personalmente, me acorde de mis primeras impresiones cuando llegué a los EE.UU., la sensación de asombro al ver tantos edificios, tantos carros, el desarrollo y muy pocas personas afuera. Recuerdo que pregunté "Y la gente? Donde esta?" Fue maravilloso ver como tan rápido María Estela y Petrona abrieron sus corazones a nuevas amistades. Mateo paso tiempo con ellas también y fue una experiencia maravillosa para el, y espero que el siempre lo recuerde. Con esta visita se fortalecen los lazos entre las dos gentes.

-Jorge Flores, 2000

Durante la graduación del Proyecto de Alfabetización, vi a un niño pequeño, con poca ropa y sandalias baratas. Cuando la piñata se rompió el corrió con todos los demás para agarrar los caramelos. Después lo vi acercarse para dar todos los caramelos a dos niñas aún menores, que estaban observando los niños. Creo que eran sus hermanas. Nosotros y nuestros hijos tienen mucho, pero me pregunto cuánto hemos compartido? ¿Cuándo hemos dado todo? Me alegro de haber compartido un poco de lo que tenemos con nuestra isla hermana. Yo sé que no he dado tanto como este niño lo hace para sus hermanas.

-Vern Gersh, 2001

On this sunny Northwest day, I am reminded of the scorchingly hot and dusty (sun-burned) week I spent on Ometepe.

When I look back on that week, I have an overwhelming sense of happiness. I learned more about myself and people than at any other time in my life. Not only did I gain an invaluable appreciation for the lives of those on Ometepe, but I began to see how fortunate I am.

I loved my iodine treated water, plastic cot, heaping plates of rice and beans, conversations in the stilted Spanish that only a deck of cards and go fish can produce. I loved the dream I finally had in Spanish (even if I was being chased off a cliff by screaming *platanos!*). Most of all I loved feeling so alive.

When Yanira (our group's chaperone) asked me to write something for the newsletter, I could only think of my general listings and all those questions I answered in the weeks following my return:

a) yes, I liked the food, b) no, I didn't get sick, c) yes I'd still like to be there, d) no, the spiders didn't bother me (but I can tell you who they did bother), and e) yes, if you have a couple of hours, maybe several days, I'd love to tell you about my trip.

My first impulse was to look back on the journal I kept. In it I found many stories and affirmations: "It will be O.K." Spanish will be easier tomorrow. I also found my frustration with the language barrier and how much more I wanted to do for my Las Pilas family.

The first night we spent in Managua was definitely the most overwhelming. As I fell asleep in a foreign country for the first time I wrote a poem (see First Impressions).

All in all, my week in Nicaragua seems like a week in space, but what better way to learn that personality transcends language, that playing with soap bubbles makes speaking obsolete, that people really do survive and persevere and that indoor plumbing is truly a beautiful thing!

By Margit Sperling, 1997



FIRST IMPRESSIONS

poem by Margit Sperling, 1997

Each row of strange flat brick houses
People brown and distant rocking in stark light
Single florescent bulbs casting
shadows

Moving fast horns and whistles clutter air that smells like
rain, exhaust, sleep and tar I am zipping by people who
accept the year of change and "Siempre Coca-Cola".



PRIMERAS IMPRESIONES

translated by Asha Esterberg, 1997

Cada fila de casitas raras y planas, hechas de ladrillo Gente morena y lejana mece en la luz austera

Bombillas solitarias florecientes proyectan sombras Pasando rápido, las bocinas y los pitos llenando el aire que huele a la lluvia, el smog, el sueño y el alquitrán

Estoy pasando rápido por la gente que acepta el año del cambio y "Siempre Coca-Cola".

Por Margit Sperling, 1997

En este día soleado en el Noroeste de los Estados Unidos, me acuerdo de la semana caluroso y polvoriento (donde yo me quemé por el sol) que pasé en Ometepe.

Cuando me pongo a pensar en esa semana, tengo una inmensa sensación de felicidad. Aprendí más sobre yo mismo y sobre la gente que en cualquier otro momento de mi vida. No sólo logré tener una apreciación incalculable para la vida de aquellos en Ometepe, pero también empecé a ver lo afortunado que soy.

A mi me gustaba el agua tratada con yodo, mi tijera de plástico, los platos llenos de arroz y los frijoles, las conversaciones en español que sólo un juego de cartas podía producir. Me encantó que al final del viaje tuve un sueño en español (aunque en el sueño yo estaba siendo perseguido por un plátano gritando!). Lo que más me encantaba era sentir tan vivo.

Cuando Yanira (compañera de nuestro grupo) me pidió que escribiera algo para el boletín de noticias, sólo podía pensar en todas las preguntas que yo tenía que responder durante las semanas después de mi regreso:

- a) Sí, si me gustó la comida! b) no, no me enferme,
- c) si todavía me gustaría estar allí, d) No, las arañas no me molesta (pero te puedo decir a quienes se les molestaron), y
- e) sí, si usted tiene un par de horas, tal vez varios días, me gustaría contarle acerca de mi viaje.

Mi primer impulso fue leer el diario que me quedé. En el libro yo encontré muchas historias y afirmaciones: que voy a estar bien; que el español será más fácil mañana. También en el libro encontré mi frustración con el idioma y cuánto más yo quería hacer para mi familia en Las Pilas.

La primera noche que pasamos en Managua fue sin duda la más abrumadora. Como fue la primera vez que me quedé dormido en un país extranjero escribí un poema (ver las Primeras Impresiones).

Después de todo, mi semana en Nicaragua fue increíble y se parecía una visita al otro mundo. ¿Qué mejor manera para aprender que la personalidad trasciende el lenguaje, que jugando con popas se hace más fácil hablar, que la gente realmente sobrevive y persevera y que la fontanería de interior es realmente una hermosa cosa!

Por Margit Sperling, 1997

Trabajando juntos

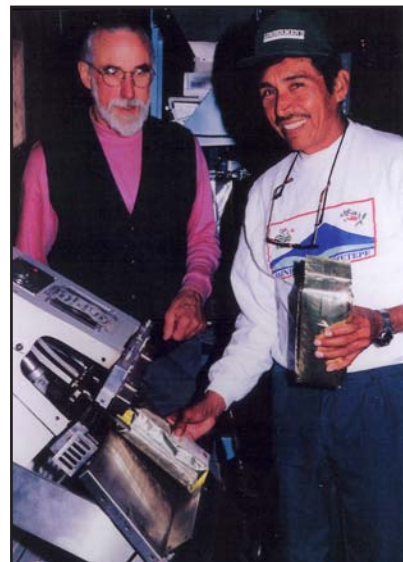
Delegaciones



Working together Delegations



Working together Coffee



Trabajando juntos

Cafe



Trabajando juntos



Calendar
Calendarios



Special Needs

Necesidades especiales



Working together

Becas Scholarship



Salud

Health



Working together



**Library
Biblioteca**



Sister schools

Esucuelas hermanas



Growing coffee, growing friendships: BOSIA and Ometepe coffee after 20 years

By Donald Duprey

It has been 20 years since the first green coffee beans from Ometepe arrived on Bainbridge Island, packed in suitcases carried by members of a returning Health Delegation. These first beans were from the Cooperativa Carlos Díaz Cajina, grown on the Finca Magdalena. The coop's growers had lost their buyer and were in danger of losing their land. Seeing an opportunity to broaden our relationship with our sister island, BOSIA raised money to purchase the beans.

These days Ometepe coffee beans arrive in 152-pound jute bags stacked on shipping pallets. They still are grown in the *cafetales* on the slopes of Volcan Maderas. BOSIA still buys from the Finca Magdalena today, but also purchases beans from 48 other growers who are organized as the Cooperativa de Productores Organico de Ometepe. The coffee travels by ship from Nicaragua to Vancouver, B.C.; then by truck across the border to the Pegasus Coffee warehouse on Bainbridge. As it has for 20 years, Pegasus roasts the beans for us, and our volunteers bag them for sale locally and online. Profits from the sale of coffee are returned to Ometepe to fund local projects. Cafe Oro is shade-grown and certified organic. BOSIA follows fair trade principles to make sure that our farmers and their workers receive a fair price for their work. In fact, we go further -- we know our farmers personally, a relationship known in the coffee marketing world as "direct trade." More than simply providing good coffee, BOSIA is interested in the welfare of our growers.

Over the course of 20 years, we have seen that growing coffee is subject to all of the risks of any farming venture -- such as weather and infestations. In 2006-2007 the coffee crop failed entirely.

Continued on page 16

El cultivo de café y crecimiento de Amistad: Islas Hermanas y el café de Ometepe después de 20 años

Por Donald Duprey

Ya han pasado 20 años desde que los primeros granos de café verde de Ometepe llegaron en la Isla de Bainbridge, empacados en maletas y transportados por miembros de la Delegación de Salud que iba de regreso. Estos granos primeros eran de la Cooperativa Carlos Díaz Cajina, donde se cultivan en la Finca Magdalena. Los productores de la cooperativa habían perdido sus compradores y se encontraban en peligro de perder sus tierras. Viendo una oportunidad de ampliar nuestra relación con la isla hermana, gente de Bainbridge recaudó

fondos para comprar las cerezas de café.

Hoy en día, estos granos de café de Ometepe llegan en sacos de yute de 152 libras apilados en paletas de envío. Todavía se cultivan en los "cafetales" alrededor del Volcán Maderas. Además de la Finca Magdalena, Las Islas

Hermanas compra café de 48 otros productores que están organizados en la Cooperativa de Productores Orgánico de Ometepe. El café viaja en barco desde Nicaragua a Vancouver, Canada, y luego por camión a través de la frontera a la bodega del café de Pegasus en Bainbridge. Como lo ha hecho durante los 20 años, Pegasus tuesta el grano para nosotros, y nuestra bolsa de voluntarios apoya para la venta local y el empaque. La ganancia de la venta de café esta devuelta a Ometepe para financiar proyectos comunitarios.

Café Oro esta cultivado bajo sombra y es certificado de orgánico. BOSIA sigue los principios de comercio justo para asegurarse de que nuestros agricultores y sus trabajadores reciben un precio justo por su trabajo. De hecho, vamos más allá - conocemos que nuestros agricultores, personalmente, una relación conocida en el mundo de

Continúa en la página 16



El cultivo de café y crecimiento de Amistad

Continúa de página 16

la comercialización del café como "comercio directo". Más que simplemente proporcionar un buen café, Las Islas Hermanas está interesado en el bienestar de nuestros productores.

En el transcurso de veinte años, hemos visto que el cultivo del café está sujeto a todos los riesgos de cualquier proyecto de agricultura - tales como el clima y las plagas. En el período 2006-2007 la cosecha de café fracasó por completo. Para cultivar café orgánico se requiere un esfuerzo extra. Algunos años tenemos una cosecha grande, en otros la cosecha es mucho menos.

Growing coffee, growing friendships

Continued from page 16

Growing organic coffee requires extra effort. Some years we have a substantial harvest; in others the crop is smaller.

To see what might be done to improve our farmers' livelihoods, last year we took several initiatives. First we provided funding so one of our office volunteers to conduct a survey of one of our partner Cooperativas. In six weeks he visited almost every farmer in the coop and collected valuable data on their lands, plants and practices. This data also provided us with information about the farmers' costs of production, which helps us determine that BOSIA is paying a fair price.

About a year ago, a BOSIA coffee delegation travelled to Ometepe during the coffee harvest. Delegation members stayed in the homes of farmers for three days, got to know their families, walked through their fields, and listened to their stories. This year BOSIA invited two growers to come to Bainbridge as part of our 25th Anniversary delegation; this allowed us to have richer conversations, and to show them some of our local coffee culture.

As a result of our research and conversations, BOSIA took the step this year of hiring a trained Nicaraguan agronomist dedicated to coffee production. His role is to work with the growers to develop and put into use practices to improve organic coffee production.

So as we celebrate 20 years of Café Oro, BOSIA is still responding to opportunities to assist our growers in improving their lands and their livelihoods.

Para ver qué podría hacerse para mejorar los medios de subsistencia de nuestros agricultores, el año pasado tomó varias iniciativas. En primer lugar buscamos a uno de nuestros voluntarios de la oficina para llevar a cabo una encuesta de las Cooperativas asociadas. En seis semanas, el visitó casi todos los agricultores de la cooperativa, y la recogió datos valiosos sobre las tierras, las plantas y las prácticas. Estos datos también nos ha proporcionado información sobre los costos de los agricultores para la producción, lo que nos ayuda a determinar si Las Islas Hermanas está pagando un precio justo.

En noviembre pasado, una delegación de café viajó a Ometepe durante la cosecha del café. Miembros de la delegación se quedaron en las casas de los agricultores. Pasaron tres días con sus familias, caminaron a través de sus campos, y escucharon sus historias. Este año Las Islas Hermanas invitó a dos agricultores para llegar a Bainbridge como parte de nuestra delegación de 25 aniversario, lo que nos permitió tener conversaciones más profundas, y les mostramos algunos de nuestra cultura del café local.

Como resultado de nuestras investigaciones y conversaciones, Las Islas Hermanas tomó la decisión este año que hará un contrato con un agrónomo nicaragüense quien se dedicara a la producción de café. Su papel es trabajar con los productores para desarrollar y poner en práctica métodos para mejorar la producción de café orgánico.

Por lo tanto, al celebrar 20 años de Café Oro, Las Islas Hermanas todavía está respondiendo a las oportunidades para ayudar a nuestros productores en el mejoramiento de sus tierras y sus medios de subsistencia.

2012 BOSIA calendar is still only \$10

By Jeanne Huber

There's still time to buy the 2012 Sister Islands calendar, created by students in Boo Schneider's third-grade classroom at Ordway Elementary School. The students will be selling the calendars at seven island businesses on Fridays, Saturdays and Sundays through the second week-end of December. Each calendar costs just \$10, the same price it's been for years.

In keeping with the Sister Islands' big anniversary this year, the calendar's theme is "Celebrating 25 years of BOSIA." As part of their research before they wrote the text and drew pictures for each month, the class interviewed many of the Bainbridge Islanders who have been involved in the organization over the past quarter-century.

The 24 students are hoping to sell 1,100 calendars, which would raise \$8,500 for Sister Islands' projects. George Schneider, Boo's husband and a BOSIA board member, visited the class and told students about many projects in need of funding. Students then discussed the merits of each project and decided where their money could do the most good. They voted to set aside \$1,920 to continue a college scholarship for Roxanna Bermudez, the same student sponsored by calendar creators for the past couple of years. They also voted to spend \$600 to pay Ometepe's weekend ambulance driver

Continued on page 18

Calendario del 2012 sigue siendo sólo \$10

Por Jeanne Huber

Todavía hay tiempo para comprar el calendario de Islas Hermanas del 2012, creado por los estudiantes de tercer grado de Boo Schneider en la Escuela Ordway. Los calendarios estarán de venta en siete tiendas en la isla de Bainbridge los viernes, sábados y domingos hasta la segunda semana de diciembre. Cada calendario cuesta \$ 10, el mismo precio que ha sido durante los años.

De acuerdo con el aniversario de las Islas Hermanas, el tema del calendario es "Celebrando 25 años de BOSIA". Como parte de su investigación antes de que se escribieron el texto y hicieron los dibujos para cada mes, los estudiantes entrevistaron a mucha gente de Bainbridge que han participado en las actividades de la organización durante este último cuarto de siglo.

Los 24 estudiantes esperan vender 1,100 calendarios, lo que obtendrá 8,500 dólares para invertir en los proyectos en la isla hermana. George Schneider, el esposo de Boo y miembro de la junta directiva de las Islas Hermanas, visitó la clase y habló con los estudiantes acerca de los proyectos que requieren financiamiento. Luego, los estudiantes evaluaron los méritos de cada proyecto y decidieron cuales proyectos recibirán apoyo. Decidieron contribuir a \$ 1,920 para continuar la beca universitaria de Roxanna, la misma estudiante

Continúa en la página 18

Where to buy calendars

The third-graders will continue selling calendars on weekends through Dec. 11. This is their December schedule:

- T&C and Safeway: 10 a.m. to 4 p.m. Saturdays and Sundays.
- Blackbird and Bainbridge Bakers: 9 a.m. to 1 p.m. Saturdays and Sundays.
- Bay Hay & Feed: 9 a.m. to 4 p.m. Saturdays and 11 a.m. to 2 p.m. Sundays.
- Ace Hardware: 10 a.m. to 2 p.m. Saturdays and Sundays.
- Silver Screen Videos: 4:30 to 6:30 p.m. Fridays.

Bosia Calendars

Continued from page 17

for a year; \$1,200 to support a program that provides milk, vitamins and hygiene instruction to 70 preschoolers in Balgue; \$650 for Extra Edad, an accelerated school program for students who missed out on schooling when they were younger; and another \$650 for Si A La Vida, a program that helps former street kids from Managua.

The students also voted to contribute \$1,000 for a round of Nicaraguan Sign Language workshops for deaf children and their families; \$300 for a water storage tank for Ladislao Chwalbinsky school; \$480 for latrines at the San Pedro school, \$200 for books for the San Pedro school library (which was built with calendar funds two years ago); and \$1,500 for a concrete ramp down to the lake in La Palma. This will help the whole community, since without the ramp, the road is a muddy mess during the rainy season.

In addition, the Sister School fund at Ordway will provide \$200 for books at La Concepcion School. Ordway and La Concepcion are developing a Sister Schools relationship, similar to a highly successful one involving Beacon Hill International School in Seattle and the primary school in Balgue.

Calendario del 2012

Continúa de página 17

patrocinada por la clase durante los dos últimos años. También votó a contribuir \$ 600 para pagar un conductor de la ambulancia que trabaja los fines de semana en Ometepe, 1,200 dólares para apoyar el proyecto que proporciona leche, vitaminas e instrucción de higiene a 70 niños de edad

preescolar en Balgüe; \$ 650 al proyecto de Extra Edad, un programa de escuela acelerada para los estudiantes que no terminaron la escuela primaria cuando eran más jóvenes, y otros \$ 650 a Si a la Vida, un programa que ayuda a los niños que han salido de la calle de Managua.

Los estudiantes también votaron a favor de contribuir con \$ 1,000 a talleres de lenguaje de señas para los niños sordos y sus familias; \$ 300 para un tanque de almacenamiento de agua para el Instituto Ladislao Chwalbinsky, \$ 480 para las letrinas en la escuela de San Pedro, \$ 200 para comprar libros para la biblioteca en San Pedro (que fue construido con fondos del calendario hace dos años) y \$ 1,500 para una rampa en La Palma. Esto le ayudará

a toda la comunidad, ya que sin la rampa, el camino es demasiado lodoso durante la estación de lluvia.

Además, la escuela Ordway proporcionará \$ 200 para comprar libros para su escuela hermana en La Concepción. Ordway y La Concepción están desarrollando una relación de Escuelas Hermanas, parecida a la relación exitosa entre Beacon Hill International School en Seattle y en la escuela primaria en Balgüe.



Kids can make a difference 2012

Los niños pueden hacer una diferencia 2012

25th Anniversary Delegation to Ometepe

25th Anniversary festivities are being planned on Ometepe, probably in late January. There may be a delegation going from Bainbridge. We will keep you posted. If you're interested in joining others to travel to Ometepe for a 25th Anniversary celebration, contact Emily Mansfield, emansfield@earthlink.net, 842-4137 and we'll put you in touch with whoever turns out to be organizing a group.



The Traveler Honors Ometepe

By Dallas Young

This December is Ometepe month at The Traveler, the travel book, clothing and accessories store on Winslow Way in Bainbridge Island's downtown. The store will be decorated with Nicaraguan art and artifacts.

On Dec. 2, during the 6-8 p.m. First Friday arts walk, there will be live music and refreshments. The party will continue on Saturday, Dec. 3, with music and refreshments from 11 a.m. to 3 p.m.

This will be the 14th year that Susan Taylor and Barbara Tolliver, owners of The Traveler, have donated 5 percent of their December gross sales to the Sister Islands Association to provide books and learning materials for students on Ometepe. Over the years, both good and not so good, they have donated—\$50,000 in all.

Students on Ometepe and the Sister Islands Association have a wonderful partner in The Traveler. You can help in December by stopping by, shopping, and expressing your appreciation for their generosity and support over the years.



Sister Islands Association
PO Box 4484
Rollingbay, WA USA 98061-0484

NON-PROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
BAINBRIDGE
ISLAND, WA
PERMIT N° 903

25 years of *Hermandad*



Visit our website: www.bosia.org
Join us on [Facebook](#): "Bainbridge Ometepe Islas Hermanas"